Zugestellt durch Post.at

ŽITRAJSKI LIST SITTERSDORFER ZEITUNG

Dezember 2015

www.elnet.at

Liebe Leserinnen und Leser!

Hinter uns liegt ein politisch recht turbulentes Jahr, zumal in unserer Gemeinde aufgrund der missbräuchlichen Verwendung zweier amtlicher Gemeindemitteilungen die Bürgermeisterwahl wiederholt werden musste. Neben dem Gemeinderat ist nunmehr auch der Bürgermeister vereidigt worden und die Gemeinderatsfraktionen müssen angesichts der anstehenden Probleme mit ihrer Arbeit nun „durchstarten"!

Neben der Arbeit im Gemeinderat ist es aber auch wichtig die Gemeindebevölkerung in die lokale politische Arbeit einzubeziehen. Die EL-Sittersdorf wird daher auch in der kommenden Periode versuchen zumindest einmal pro Jahr die Sittersdorfer Zeitung herauszubringen. Die gesamte Arbeit erfolgt ehrenamtlich und wir bedanken uns auch bei den Sponsoren, die es ermöglichen die Zeitung herauszubringen.

Wie bereits in der Vergangenheit wollen wir ihnen mit der Zeitung Neuigkeiten aus der Gemeindestube mitteilen; darüber hinaus wollen wir aber auch über das reiche Kulturschaffen sowie das Kulturerbe unserer Gemeinde informieren.

Wir wünschen ihnen beim Lesen viel Spaß und für die bevorstehenden Weihnachtsfeiertage etwas Zeit für sich und eure Lieben!

Karl Hren & das Team der Sittersdorfer Zeitung

Drage bralke in bralce!

Enotna lista Žitara vas že vrsto let bolj ali manj redno izdaja Žitrajski list in z njim skuša o aktualnem političnem dogajanju ter o kulturnih posebnostih naše občine informirati občanke in občane. V sedanji mandatni dobi Enotna lista sicer sodeluje v „Aliansi za Žitaro vas", a Enotna lista ostaja samostojna stranka in bo zato tudi samostojno izdajala vsaj enkrat na leto tudi svoje glasilo Žitrajski list.

V aktualnem listu najdete nekaj novosti iz občinske sobe ter poročili o bogatem in zanimivem gledališkem delovanju SPD Trta. Prav tako najdete daljša prispevka o Gori sv. Heme ter o novem podjetju Rutar, ki se je naselilo v naši občini.

Želimo vam s časopisom prijetno branje ter vam želimo blagoslovljene božične praznike ter vse najboljše za leto 2016!

Karl Hren & team Žitrajskega lista

Was ist Demokratie?

Wenn man nach dem Wesen der Demokratie fragt, hört man typischerweise: Die Herrschaft des Volkes. Zynischere Zungen sagen dazu auch: „Demokratie ist, wenn ein Gescheiter weniger zu sagen hat als zwei Trotteln. Aus Sicht der Minderheit könnte man eine Demokratie oft auch als Diktatur der Mehrheit bezeichnen. Aber ist sie wirklich nur das? Die Herrschaft desjenigen, der gerade die meisten Hände zum Aufzeigen vorweisen kann? Nein. Ein funktionierendes demokratisches System besteht aus mehr als nur Wahlen, mehr als nur Regierenden. Darum gibt es Parlamente und Gerichte; die Gewaltentrennung in Legislative, Exekutive und Judikative ist nicht zufällig oder gar willkürlich; sie ist unbedingt notwendig.

Was bleibt davon auf Gemeindeebene übrig? Nur die Exekutive und damit oft der Eindruck, dass mit 50,01% der Stimmen 100% der Rechte kommen. Kommt damit auch die Last, als Gewählter alles selber machen zu müssen? Gerade im Wahlkampf konnte man ja oft hören, dass von den „Anderen“ eh keiner was macht. Stimmt das? Hier ein paar Beispiele aus der Arbeit der letzten Monate:

IZ OBČINSKE SOBE – AUS DER GEMEINDESTUBE

von Andreas Hren

Most čez Belo

Pri seji 31. julija je aliansa za Žitaro vas oddala vlogo glede uporabe mosta čez Belo med Goričam in Mlinčami. Trenutno obstaja omejitev teže 7,5 ton, čeprav bi statika mosta dovolila dosti več. Seveda je ta omejitev zelo smiselna iz vidika vsakdanjega osebnega prometa. Problem pa je za kmete, ki imajo gozdove na obeh straneh reke in morajo po daljši poti via Miklavčevega. Žal je pri tej zadevi prišlo do masivnega odpora SPÖ, tako da je aliansa umaknila predlog 28.11.

Omejitev hitrosti v centru Žitare vasi

Aliansa je pri seji 31.07. predlagala, da se v starem centru Žitare vasi hitrost omeji na 30 km/h. Mišljeno je bilo pri tem predvsem območnje od Kulturnega doma do konca vasi proti Letovcu. Seveda že zdrava pamet ne dovoli večjo hitrost v tem območju, a trenutno ni mogoče ukrepati proti tistim, ki zdrave pameti pri vožnji ne jemljejo s sabo. Žal v tej zadevi še nismo prišli do soglasja.

Vellachbrücke

Bei der Sitzung am 31. Juli wurde von der Allianz für Sittersdorf ein Antrag bezüglich der Nutzung der Vellachbrücke zwischen Goritschach und Müllnern eingebracht. *Die allgemeine Gewichtsbeschränkung beträgt im Moment 7,5 Tonnen, obwohl die Brücke rein statisch deutlich mehr verkraften könnte. Natürlich ist das für den Personenverkehr mehr als ausreichend, für Land- und Forstwirte mit Waldflächen beiderseits des Flusses ist es allerdings recht einschränkend, müssen sie daher doch oft den Umweg via Miklauzhof in Kauf nehmen. Leider traf dieser Antrag auf massiven Wiederstand der SPÖ und wurde daher von der Allianz am 28.11. zurückgezogen.*

Geschwindigkeitsbeschränkung im Ortskern von Sittersdorf

Von der Allianz wurde am 31.07. ein Antrag bezüglich der Beschränkung der Geschwindigkeit auf 30 km/h im Ortskern von Sittersdorf eingebracht. *Damit ist vor allem an den Bereich vor dem Kulturhaus bis zur Ortseinfahrt Richtung Letovc gedacht. Natürlich erlaubt der gesunde Menschenverstand auf dieser Strecke ohnehin keine höheren Geschwindigkeiten, zurzeit besteht jedoch keine Möglichkeit gegen jene vorzugehen, die ihren Verstand beim Autofahren zu Hause lassen. Bisher konnte in dieser Angelegenheit noch keine Einigung erzielt werden.*

Vinska klet v Stari vasi

Pri seji občinskega sveta 31.07. je aliansa prosila za obnovo vinske kleti v Stari vasi in za izoblikovanje koncepta, kako bi se poslopje lahko koristilo v bodoče. Žal tudi v tej zadevi ni prišlo še do konkretnih postopkov. S tem stavbo seveda čaka še ena zima brez popravljene strehe. Škoda.

Weinkeller in Altendorf

Bei der Sitzung des GR am 31.07. wurden von der Allianz für Sittersdorf 2 Anträge zum Weinkeller in Altendorf eingebracht. Einer galt der Instandsetzung des Gebäudes der andere zur Überlegung einer Nachnutzung. *Leider konnten in der Sache bisher kaum Fortschritte erzielt werden, wodurch das alte Gemäuer einen weiteren Winter lang Wind und Wetter ausgesetzt ist. Schade.*

Krajevni napis za Sele

Kontekst: Že dve leti je od tega, ko je Franz Kukovica zbiral podpise za dvojezičen krajevni napis za Sele. Uspelo mu je tedaj, da je zbral podpise več kot 60% vseh gospodinstev v vasi, ker pa je pri vsaki hiši pobral po en podpis to ustreza dobrimi 30%.

To je bistveno višji procentni delež kakor tisti, ki so ga doslej uporaljali za odločbo, če je potrebno postaviti dvojezičen krajevni napis (10 oz. 17,5%). Peticija za postavitev dvojezičnega napisa pa vsekakor še ni vodila nikamor.

Vsi dvojezični krajevni napisi, ki so trenutno postavljeni v občini so tam zaradi zakonske ureditve. Občina tukaj nima pravice, da bi jih spreminjala.

Pravico pa ima, da postavi dodatne dvojezične napise povsod kjer to želi, tako naprimer tudi lahko v Selah.

Letos sta bili predlagani dve tozadevni vlogi. Eno je predlagala aliansa 31. julija, kjer nasplošno prosi za postavitev krajevnega napisa, ki ga Sele tedaj niso imele.

Prošnja se je tudi hitro uresničila, enojezično. Zakaj nismo zahtevali eksplicitno dvojezičen napis? Ker je SPÖ sama predlagala 06.maja, da se tozadevno „najdejo potrebni ukrepi in izoblikuje koncept“. Zakaj SPÖ pri realizaciji ni upoštevala svoje lastne prošnje si lahko misli vsak sam. Vzrok gotovo ne more biti, da bi jim manjkali sedeži v odboru in v občinskem svetu.

Kaj mene osebno predvsem zanima je bolj sledeče: Če imata dvojezični napis Žitara vas in Rikarja vas – zakaj to ni možno za Sele?

Osvetlitev pri avtobusni postaji Vinogradi-vzhod

31.07. je aliansa predlagala, da se postavi svetilka pri avtobusni postaji Vinogradi-vzhod.

Ravno pozimi zjutraj je vidljivost posebej slaba, tako da je območje nevarno za otroke, ki tukaj čakajo na prevoz v Velikovec. Čeprav je od tedaj minulo precej časa do sedaj očitno ni bilo politične volje, da bi se tozadevno kaj spremenilo. Vsekakor lahko z veseljem poročam, da je občinski svet konec novembra sklenil obnovitev starih svetilk v občini. V sklopu tega mogoče lahko tudi računamo z realizacijo te zadeve.

Ortsbezeichnungstafeln für Sielach

Zum Hintergrund: *Schon 2 Jahre ist es her, dass Franz Kukovica sich in Sielach an das Sammeln von Unterschriften für eine zweisprachige Ortsbezeichnungstafel gemacht hat. Es gelang ihm damals, Unterschriften von über 60% der Haushalte zu gewinnen; da er sich jedoch auf eine Unterschrift pro Haushalt beschränkte, macht dies gut 30% der Wählerschaft im Ort aus, ein Prozentsatz deutlich höher als alle, die bisher für zweisprachige Aufschriften benötigt werden (10 bzw. 17,5%). Die aus der Unterschriftenaktion resultierende Petition wird seither hin und hergeschoben, Gutachten eingehoben, etc. Konkrete Resultate lassen jedoch bisher auf sich warten.*

Heuer wurden zwei Anträge zu diesem Thema eingebracht. Einer davon wurde am 31.07. von der Allianz bezüglich der generellen Aufstellung von Ortsbezeichnungstafeln eingebracht. Dieser wurde auch prompt umgesetzt, einsprachig. Warum aber hat die Allianz keine zweisprachige Bezeichnung verlangt? Weil bereits ein weiterer Antrag, dieser eingebracht am 06.05. von Seiten der SPÖ vorlag, um „notwendige Maßnahmen zu erstellen und ein Konzept auszuarbeiten“.

Warum die SPÖ ihren eigenen Antrag bei der Aufstellung der Ortsbezeichnungen ignoriert, kann sich jeder selber denken. Am Mangel von Stimmen im Ausschuss oder GR kann es jedenfalls nicht liegen.

Was mich persönlich dabei interessiert ist eher folgendes:

Warum ist es möglich in Sittersdorf oder Rückersdorf eine zweisprachige Ortstafel aufzustellen und in Sielach nicht?

Ortsbeleuchtung bei der Bushaltestelle Weinberg-Ost

Am 31.07. wurde von der Allianz ein Antrag auf Aufstellung einer Beleuchtung bei der Bushaltestelle Weinberg Ost eingereicht.

Gerade im Winter ist dieser Bereich morgens sehr schlecht beleuchtet und daher für die auf den Bus nach Völkermarkt wartenden Kinder unsicher.

Obwohl seit damals genügend Zeit gewesen wäre, diesbezüglich etwas zu tun, mangelte es zur Umsetzung bisher wohl am politischen Willen. Insofern freue ich mich mitteilen zu können, dass der Gemeinderat Ende November beschlossen hat, einen Teil der veralteten Ortsbeleuchtungen auszutauschen, im Zuge dessen man wohl auch auf eine Umsetzung dieser Angelegenheit hoffen kann.

ZAKLJUČEK – ABSCHLUSS

Drži torej, da poleg SPÖ nihče ne dela v prid občine? Odgovor na to vprašanje si mora najti vsak sam. Aliansa je letos vložila že 26 predlogov; večinoma direktno na pobudo prebivalstva.

Naše načelo je bilo zmeraj, da delamo skupaj v prid občanov in občine. Če vladajoči želijo našo pomoč je seveda popolnoma drugo vprašanje.

Stimmt es also, dass außer der SPÖ niemand für das Wohl der Gemeinde arbeitet? Diese Antwort muss sich jeder selbst geben. Von der Allianz wurden bisher 26 Anträge eingebracht; viele davon direkt auf Anfragen aus der Bevölkerung.

Unser Anliegen war es immer, für alle Gemeindebürger an einer besseren Gemeinde zu arbeiten. Ob die Regierenden jedoch dabei unsere Hilfe wollen, ist eine völlig andere Frage.

Der Hemmaberg (Gora sv. Heme)

Manche Orte prägen eine Landschaft durch ihre unverkennbare Besonderheit und können durch alle Wirren der Zeit hindurch ihre wichtige Rolle und Bedeutung bewahren. Ein solcher Ort ist auch der Hemmaberg, der knapp jenseits unserer Gemeindegrenze, bereits in der Gemeinde Globasnitz liegt. Er ist etwa 800 Meter hoch und eigentlich ein kleines Hochplateau aus Kalk. Es scheint, als hätte sich von der Bergmasse der Topitza ein Kalkkliff gelöst und dieses wäre daraufhin zu Tal herabgeglitten. Das Hochplateau fällt steil nach Süden ab, wo der Gradišnik-Hof steht. Gegen Westen und auch Osten wird der Steilhang immer felsiger und auf der Nordseite geht er in eine lange senkrechte Felswand über. Damit ist dieses Plateau gewissermaßen eine natürliche Festung. Die große Besonderheit des Berges ist eine Quelle in einer Grotte. Die beeindruckende Grotte reicht von der Nordwand des Berges und durchstößt mit einem riesigen Loch das Gipfelplateau des Berges. Wegen dieser natürlichen Gegebenheiten wurde dieser Berg bereits sehr früh auch von Menschen besiedelt.

Die ersten Besiedelungsspuren lassen sich in die Bronzezeit zurückdatieren. Es folgten die Kelten, die sich ähnlich wie auf der benachbarten über dem Klopeiner See gelegenen Gracarca eine Art „natürliche Festung“ für ihre Siedlung aussuchten. Aus der Bronzezeit wurde ein besonderes Grab gefunden; aus keltischer Zeit datiert ein Weihestein mit der Inschrift IOVENAT AUG., was davon zeugt, dass sich hier auf diesem Berg offensichtlich eine Kultstätte befand, die einer Gottheit namens Jovenat geweiht war. Dieser Name soll indogermanischen Ursprungs sein und so viel wie „jung, Jüngling, Jungfrau“ bedeuten. Als die Römer diese Gegenden übernahmen und in ihr Imperium inkorporierten, wurden die Verhältnisse friedlicher. Die entlegene Bergsiedlung wurde damals aufgegeben und stattdessen eine kleinere Ansiedelung im Tal selbst – beim heutigen Globasnitz – namens Juenna gegründet. Juenna war auch eine Poststation entlang der römischen Straße, die Virunum am Zollfeld mit Celeia (dem heutigen Celje) verband. Der Name der römischen Siedlung stand demnach in direktem Zusammengang mit der keltischen Kultstätte am Berg, die sich auch noch in römischer Zeit erhielt.

Die Bevölkerung Noricums wurde im Laufe des 3. und 4. Jahrhunderts rasch christianisiert. Als sich die Situation durch die Einfälle der Hunnen und anderer germanischer Volksstämme um das Jahr 400 zu verschlechtern begann, wurde die Talsiedlung aufgegeben und die Bevölkerung suchte erneut Zuflucht in den besser geschützten höher gelegenen Siedlungen. Auch der Hemmaberg wurde erneut besiedelt und eine kleine Kirche errichtet.

Damals entstand an dieser Stelle etwas Einzigartiges, das im weiten Umkreis mit nichts zu vergleichen ist.

1906 löste sich nach einem schlimmen Unwetter am Hemmaberg eine Erdlawine. Es kamen die Überreste einer alten Mauer zum Vorschein. Die entsprechenden Stellen wurden darüber informiert und 1908 begann der Notar Hans Winkler aus Slovenj Gradec mit den Ausgrabungen. Zwei parallel zueinander liegende frühchristliche Kirchen und ein Baptisterium wurden dabei entdeckt. Auf dem Boden legte man ein 25m großes, atemberaubendes Mosaik frei, das allerdings nicht fachgerecht geschützt wurde und mit der Zeit zerfiel. Nur ein kleinerer Teil des Mosaiks blieb erhalten und befindet sich gemeinsam mit neueren Fundstücken im Museum in Globasnitz.

Seit den 1970er-Jahren wurden am Hemmaberg unter der Leitung von Franz Glaser ständig neue Ausgrabungen durchgeführt, die äußerst interessante Funde zutage förderten. Das gesamte Ausgrabungsterrain ist nun in einem vorbildlichen Zustand. Bei den Ausgrabungen fand man drei weitere Kirchen. Dabei wurden auch wunderschöne Mosaike gefunden, die größten aus dieser Zeit in ganz Österreich. Insgesamt befanden sich also zumindest fünf Kirchen gleichzeitig auf dem Hochplateau. Die älteste entstand um das Jahr 400 – also zu jener Zeit, als man aus Gründen der Sicherheit wieder in höheren Gegenden siedelte. Die vier weiteren Kirchen sollen entstanden sein, weil der Berg zu einem Wallfahrtsort avancierte. Welcher Heilige hier verehrt wurde, ist unbekannt, aber Fakt ist, dass dieser Berg ein überregional bedeutender Wallfahrtsort war.

Besonders interessant ist der Umstand, dass stets zwei Kirchen gemeinsam am Hemmaberg stehen. Die östliche Doppelkirchenanlage wurde schon 1908 entdeckt, der westliche Kirchenkomplex erst in den 1990er-Jahren. Warum diese Doppelkirchenanlagen? Experten sind der Ansicht, dass ein Komplex der katholischen und einer der arianischen Glaubensrichtung geweiht war. Beide Glaubensrichtungen existierten parallel zueinander und spiegelten gewissermaßen auch die ethnischen Verhältnisse wider: Die alteingesessene romanische Bevölkerung war mehrheitlich katholisch, während die neuen Herrscher – die Ostgoten – und ein kleiner Teil der Alteingesessenen der arianischen Glaubensrichtung anhingen. Jeder dieser beiden Zweige des Christentums baute also an diesem besonderen Ort jeweils zwei Kirchen. Dabei war eine der Kirchen stets der Eucharistiefeier gewidmet, während die andere besonderen Anlässen vorbehalten war, an denen der Bischof mitwirkte – das waren vor allem Taufen und Firmungen. Beide Doppelkirchenanlagen wurden um das Jahr 500 erbaut. Die arianische Doppelkirchenanlage soll nur bis 536 in Gebrauch gewesen sein, als die Byzantiner die Goten besiegten. Nur einige Jahrzehnte später – als die Slawen ins Drautal vorstießen – wurden auch die beiden katholischen Kirchen zerstört.

Um das Jahr 600 verfiel also die Siedlung am Hemmaberg. Ob sich ein Teil der alten Bevölkerung mit den neuen slawischen Zuwanderern vermischte, ist unbekannt. Ebenso weiß man nicht, ob sich das Christentum zumindest hie und da halten konnte. Gänzlich ausgeschlossen werden kann es nicht. Interessantes Indiz dafür ist allerdings, dass auf der Westseite des Hemmabergs, zwischen Hügeln versteckt, Kristendorf (Kršna vas) liegt, dessen

Name darauf hindeutet, dass hier bereits sehr früh Christen lebten.

Die einheimische Bevölkerung war sich der spätantiken Bauten auf diesem Berg bewusst und nannte den Nachbarbauern der vermeintlichen Burg Gradišnik (was sich von slow. *grad* = „Burg“, „Schloss“ ableitet). Da sich die Verhältnisse beruhigten, gab es keine Notwendigkeit mehr, in hoch gelegenen Siedlungen zu leben, weshalb die Slawen begannen, im weiten Jauntal Dörfer zu gründen – insbesondere entlang der römischen Straße, die von Tainach über St. Kanzian, Eberndorf und Globasnitz in Mießtal führte.

Die einzigartige natürliche Lage des Hemmabergs und dessen wundersame Wasserquelle mussten klarerweise früher oder später neue Siedler anziehen. Dennoch ist für die Zeit nach der erneuten Christianisierung dieser Gegenden für viele Jahrhunderte am Hemmaberg keine neue Kirche überliefert. Mied die Bevölkerung vielleicht die alten Ruinen aus einer gänzlich unbekannten Zeit? Es gab Mutmaßungen, dass an der Stelle der heutigen Hemmakirche auch schon einmal ein romanisches Kirchlein gestanden habe. Einen Beweis dafür gibt es aber nicht, und auch der Taufstein, der heute Wasser in der Grotte der Heiligen Rosalia sammelt und romanischen Ursprungs ist, soll aus der Pfarrkirche in Globasnitz stammen und nicht von einer etwaigen romanischen Kirche am Hemmaberg.

Gegen Ende des 15. Jahrhunderts begann man, auf dem Hochplateau eine neue gotische Kirche zu errichten. Dies geschah nur einige Jahre, nachdem Südkärnten während der Türkeneinfälle verwüstet und geplündert worden war und als ein Ende der Türkengefahr noch lange nicht absehbar erschien. Wahrscheinlich wurden im Jauntal genau in dieser kritischen Zeit mehr Kirchen als jemals zuvor und danach erbaut. Ähnlich wie in der ungewissen Spätantike wurde auch damals – genau zum Zeitpunkt größter Gefahr – begonnen, eine Kirche zu bauen. Vielleicht dachte so manch einer gegen Ende des 15. Jahrhunderts daran, den Hemmaberg wieder – wie bereits in der Antike – als natürliche Festung zu verwenden und zog deshalb den Bau eines größeren Kirchentabors zur Türkenabwehr in Erwägung? Vielleicht sollte der Bau des Kirchleins der erste Schritt dazu sein?

Die gotische Kirche wurde 1519 fertiggestellt und geweiht. Für ihren Bau benutzte man vor allem Steine der spätantiken Ruinen. Die Kirche der heiligen Hemma steht etwas entfernt von den spätantiken Kirchen, und zwar am höchsten Punkt des Hochplateaus, dort, wo einst ein römischer und keltischer Tempel gestanden haben soll. Da das nahgelegene Steinmaterial der alten Ruinen benutzt wurde, ist von diesem alten Tempel (wahrscheinlich) nichts mehr erhalten.

Das Innere der Kirche wurde 1619 mit Wandmalereien verziert und 1662 ein schöner Barockaltar aufgestellt. 1669 ließ der Eberndorfer Jesuit und Superior Andreas Sipetz in der Höhle unter dem Hochplateau, wo die Quelle entspringt, eine in Maribor gefertigte Statue der Heiligen Rosalia aufstellen. Diese Grotte schien wie geschaffen für ein Bildnis der Heiligen Rosalia, die um 1150 als Eremitin in einer Höhle über Palermo gelebt hatte. Als mehrere Jahrhunderte nach ihrem Tod in der Höhle ihre Überreste ausgegraben wurden, war ihr Leichnam immer noch nicht verwest. Er wurde nach Palermo überführt und sie wurde in Folge als Schutzpatronin gegen die Pest verehrt.

Rasch begannen die Einheimischen wegen der schwelenden Pestgefahr, in der Grotte bei der Heiligen Rosalie unter dem Hemmaberg Gesundheit zu erbitten. Als nämlich im unteren Jauntal 1680 erneut die Pest ausbrach, gelobten die Pfarren des oberen Jauntals, der Heiligen Rosalia eine besondere Kapelle zu errichten, wenn sie diese Schutzheilige mit ihrer Fürsprache vor der Pest beschützen würde. Tatsächlich wütete die Pest erst in St. Margareten im Rosental (Šmarjeta v Rožu) weiter und das obere Jauntal blieb wie durch ein Wunder von der Pest verschont. Bereits ein Jahr später wurde in der Grotte eine Kapelle errichtet und Anfang September 1681 pilgerten mehrere Tausend Jauntaler und Jauntalerinnen

zum Dank auf den Hemmaberg. Seit damals sind die Kapelle der Heiligen Rosalia und der Hemmaberg – ähnlich wie schon in der Spätantike – wieder ein Wallfahrtsort von überregionaler Bedeutung, der jeden dritten Sonntag im September zum Wallfahrtsziel etlicher Pilger wird.

Auch eine andere Legende kreist um die Heilige Rosalia, die ebenso eine historische Grundlage hat. Dieser Legende zufolge war Rosalia ein junges Mädchen, das auf dem Hochplateau des Hemmabergs ihre Schafe hütete. Als sich ihr ein Mann in böser Absicht näherte, flüchtete sie und um ihm zu entkommen und ihre Unschuld zu bewahren, sprang sie in die Grotte hinunter. In der Grotte soll sie auf wundersame Weise die heilige Maria aufgefangen haben und so überlebte das Mädchen Rosalia. In der Kirche der heiligen Hemma ist diese Legende allerdings etwas anders dargestellt. Dieser Abbildung zufolge soll ein Stiefvater 1601 seinen Sohn über die nördlichen Felsen geworfen haben, dieser überlebte den Fall aber auf wundersame Weise. Kam es auch deshalb zur Adaption dieser mündlich überlieferten Geschichte, weil sich am Hemmaberg immer noch der Hauch des antiken Glaubens an Jugend und Unschuld hielt? Und sollte die Heilige Rosalia damit auch Jugend, Reinheit und Unschuld symbolisieren?

Da der Weg zur Grotte und der Kapelle der heiligen Rosalia recht gefährlich und für die Abhaltung von Gottesdiensten ungeeignet war, wurde Ende des 17. Jahrhunderts die auf dem Hochplateau liegende Kirche der heiligen Hemma wesentlich ausgebaut und auch eine Kapelle für die heilige Rosalia angebaut. Während der neue Teil der Kirche barocke Gewölbe aufweist, behielt das alte Kirchenschiff seine flache Holzdecke. Dieser ältere Teil der Kirche wurde erst 1722 mit einem Gewölbe versehen. Seit damals ist die Kirche der heiligen Hemma im Wesentlichen so, wie man sie heute kennt. In den letzten Jahren wurde die Kirche außerdem vorbildlich renoviert.

In der **Rosaliengrotte** steht heute eine Kapelle, die 1927 renoviert wurde. Darin ruht die heilige Rosalia, eine wunderbare Skulptur, die der Südtiroler Künstler Hans Planger nach der Vorlage von Suitbert Lobisser meißelte. Knapp unter der Rosalienkapelle steht der romanische Taufstein, der das Wasser aus der Grotte auffängt. Das Quellwasser soll eine wundersame Wirkung bei Augenleiden haben und am Kirchtag waschen sich alle Pilger deshalb damit ihre Augen. Ganzjährig kommen wegen des Wassers zahlreiche Einheimische und Besucher hierher; es gilt als besonders gesund und heilsam.

All diese Besonderheiten des Hemmaberges und der Rosaliengrotte werden durch die altehrwürdige Linde nahe der Kirche komplementiert. Hier ist am Rosalienkirchtag nach der Messe das Zentrum des geselligen Treibens, wo eifrig Volkslieder gesungen werden.

Wegen seiner außergewöhnlichen Wichtigkeit für die weitere Umgebung gab der Hemmaberg, der aufgrund der antiken Siedlung Juenna lange *Junska* gora/*Jaun*berg hieß, dem gesamten Jauntal (Podjuna) seinen Namen. Es bleibt zu hoffen, dass dieser – für das gesamte Jauntal außerordentlich wichtige – Berg mit all seinen Besonderheiten bald wieder voll zugänglich sein wird!

Karl Hren

Tu je najin dom, tu sva doma!

Leto 2014 je bilo za naju prelomno. *Skupno življenje in izvajanje obrti v Selu, manjši primorski vasici med Ajdovščino in Novo Gorico, kjer je imela izdelava harmonike Rutar tridesetletno tradicijo, sva okronala s poroko na ljubljanskem gradu. Sledilo je poročno slavje na Jeruzalemu v osrčju Ljutomersko-ormoških goric, od koder izhajajo moje korenine, nato pa selitev in pred dobrim letom še uradna otvoritev podjetja Original harmonika Rutar v Žitari vasi.*

Pot ni bila tako trnova, kot sva najprej pričakovala. Z ureditvijo birokratskih zadev na občini in drugih uradnih ni bilo nobenih težav. Prijetno presenečena sva bila nad številčno udeležbo na otvoritvi in to je bil prvi pokazatelj odprtosti tu živečih ljudi. Velik vtis so na naju naredili tudi župan Jakob Strauß, občinski veljaki ter Slovensko prosvetno društvo »TRTA«, ki so nama dali vedeti, da živijo s krajem in za kraj. Svoj pečat je na otvoritveni svečanosti pustil tudi gospod župnik Martin Horvat, najin rojak iz Prekmurja.

Navdušena sva bila nad sprejemom in odprtostjo sosedov, saj sva si kmalu našla krog prijateljev, ki nama vedno stojijo ob strani. Pripravljeni so nama bili pomagati in urejati zadeve na uradih, saj najino znanje jezika še ni bilo dovolj izpopolnjeno. Ne doživiš povsod tega, da nekdo tujca sprejme kot domačina, pa naj bo to na občini ali banki, in te ob urejanju zadev preseneti z darilom za izkazano zaupanje. Zavedava se, da moraš kot priseljenec sprejeti navade in običaje novega okolja. Za naju to ni bil noben problem, saj sva Štajerka in Primorec. Nisva mogla verjeti, kako domačini spoštujejo praznike in kako se zavedajo svojih korenin. Ob novem letu in veliki noči so naju zasipali z domačimi dobrotami, značilnimi za ta kraj. Med takimi ljudmi se seveda dobro počutiva in se ob delu, ki teče s polno paro, če je le mogoče, odzivava na vsa povabila na prireditve v kraju in, če le moreva, rada tudi sodelujeva.

Navdušena sva tudi nad delom podjetja, saj sva ohranila stare stranke iz Slovenije in uspešno prodrla tudi na avstrijski in nemški trg. Nemalokrat naju obiščejo skupine glasbenih navdušencev iz Slovenije in tudi iz tujine. Sprejela sva že kar nekaj skupin ljudi, ki so prišli na ogled našega proizvodnega procesa. Pred kratkim sva odprla vrata glasbene učilnice, kjer poteka šola harmonike pod taktirko svetovnega in evropskega prvaka na diatonični harmoniki in študenta pozavne v Gradcu, Tomaža Boškina, sicer domoljuba iz slovenskega Primorja. Pouka harmonike se trenutno udeležuje 16 harmonikarjev v starosti od 5 do 70 let. Enkrat tedensko lahko s priznanim strokovnjakom sodelujejo tudi učenci podaljšanega bivanja tukajšnje ljudske šole, skupaj lahko namreč zaigrajo na Orfove instrumente. Svoje znanje in izkušnje je želela z navdušenci petja in jodlanja deliti kraljica jodlanja Brigita Dorič, vendar ob tokratnem razpisu ni bilo dovolj interesentov. V prihodnje načrtujeva poučevanje harmonike razširiti in dati možnost učenja večjemu številu vedoželjnih glasbenikov.

Po letu dni najinega življenja in dela v Žitari vasi ugotavljava, da sva izbrala pravo pot, pripravljena sva deliti znanje in izkušnje z drugimi, predvsem pa z najinimi prijatelji, ki so več kot samo ljudje, vredno jim je zaupati, saj verjameva vanje. Pred kratkim so ob najini nekajdnevni odsotnosti prevzeli del najinega dela – komunicirali so s strankami in na ekskurzijo sprejeli večjo skupino obiskovalcev iz Schladminga. Ob povratku so naju celo pričakali z dobrodošlico in z nama delili veselje.

Ali verjamete, da je med vsemi srečami največja ta, če človek ob sebi prijatelje ima? Ob tej priložnosti se lepo zahvaljujeva družini Micheuz iz Žitare vasi, družini Gregorn iz Dul in Mirku Ogrisu iz Drabunaž.

Janja Rutar

Bogata gledališka dejavnost v naši občini

V Šentlipšu že dvanajst let neprekinjeno deluje gledališka skupina Šentlipš

V vseh teh letih je mnogo otrok spoznalo, kako se je treba vesti na odru in predvsem se vživeti v vlogo, ki jo igraš. Za vse nastopajoče je igranje prava jezikovna in življenjska šola. Letos se je zbralo pod mentorstvom Roswithe Stern enajst otrok, ki so redno hodili na vaje in se tudi udeležili gledališke delavnice v Ankaranu.

Premiera igre **»NA VRTU«** je bila v petek, 18. septembra 2015 v kulturnem domu Kumst v Žitari vasi. Bila je to krstna uprizoirtev igre, ki jo je posebej za to našo skupino napisala režiserka Bernarda Gašperčič. Imeli smo še dve ponovitvi – v soboto 19. ter v torek, 22. septembra. Zelo posrečena predstava je navdušila gledalce in jih popeljala v pravi besedi na domač vrt, kjer rastejo različne zelenjave in kjer se pojvaljajo tudi različni škodljivci, kot na primer polži... Nastopajoči otroci so svoje vloge izvrstno odigrali in navdušili navzočo publiko. V skupini so sodelovali: Johannes Gloautschnik, Sara Hren, Romina Karizel, Markus Luschnig, Christina, Magdalena in Viktorija Micheuz, Adrian Petek, Damjan in Daniel Stern ter Andrea Zunder.

Mladinska gledališka skupina Ščhok SPD TRTA se je letos avgusta devetič zapovrstjo zbrala da naštudira igro. Pod mentorstvo Jožice Gregorn se je osem igralcev (Helena Gregorn, Mario Korpitsch, Dominik in Roman Petek, Luka Stern, Katarina Urank ter Julija in Simon Urban) odpravilo meseca avgusta na gledališko delavnico v Ankaran. Skupina si je izbrala prvo slovensko prosvetno gledališko delo iz leta 1790, ki je še danes zelo aktualno. Teme kot so korupcija na sodišču in v birokratičnih strukturah, so vedno akualne. Avtor Anton Tomaž Linhart, rojen 11.decembra 1756, je svoje avtorsko delo začel v nemščini in nato je kmalu začel pisati tudi v slovenščini. Priredil je znano besedilo »Županova Micka«. Kmalu po tem je napisal daljšo komedijo **»Ta Veseli dan ali Matiček se ženi«.** Linhart je najpomembnejši slovenski preroditelj, najdoslednejši svobodomislec in razsvetljenec, prvi izraziti meščan v slovenski kulturi. Njegovo delo je raznorodno; obsega nemške verze in dramska dela, prve poskuse znanstvenega zgodovinopisja in številne pobude, s katerimi je segal daleč prek okvirov svojih uradnih dolžnosti. Spodbujal je razvoj šolstva v slovenskem jeziku. (Povzeto po: Enciklopedija Slovenije, Založba MK)

Po napornih vajah v Ankaranu in doma so v petek, 16. oktobra 2015 zaigrali igro, ki je bila izredno dobro sprejeta od domače publike. Delo, ki so ga vložili, režiserka Branka Bezeljak, mentorica Jožica Gregorn in igralec/tehnik Mirko Ogris, se je splačalo, saj so z odličnimi igralci spravili na oder zelo zahtevno igro. Ta veseli dan ali Matiček se ženi je situacijska veseloigra v petih dejanjih, ki je prvič izšla 1790. Linhart je svobodno predelal Beaumarchaisovo komedijo Figarova svadba. Predelavo odlikuje izvirna besedna komika. Komične situacije povzročajo predvsem spletke, pasti, ki jih baronu pripravljajo protiigralci, pa tudi naključni dogodki. Linhartove osebe so smešne zaradi povsem običajnih človeških napak in slabosti. Komedija govori o ljubezni, ljubosumju, nasprotju med plemstvom in preprostim ljudstvom, o morali in moralni pokvarjenosti. S tem delom je Linhart dokazal, da je slovenski jezik prav tako zvočen in bogat kot drugi jeziki, da je primeren za odrsko ustvarjanje in da ni le jezik hlapcev, ampak tudi umetnikov.

Igralci so zahtevne like oseb odlično zaigrali in dokazali, da so sposobni prevzeti vsakršno vlogo, ki jo zahteva predstava. Tudi v mestnem gledališču ne najdeš boljših igralcev.

Peter Korpitsch

Želimo vam lepe božične praznike in srečno, zdravo novo leto.

Wir wünschen Ihnen frohe Feiertage und ein glückliches Jahr 2016.

Shiatsu

Berührung die bewegt

Veronika Polzer
Dipl. Shiatsu-Praktikerin

St. Primus 70 | A-9123
0676 / 899 05 202
veronika.polzer@gmail.com

MöbelDesignPetek

Altendorf / Stara vas 41
9133 Sittersdorf / Žitara vas
Tel. 0 42 37 / 21 07
Fax: 0 42 37 / 21 07 - 15
Mobil: 0664 / 35 22 432
email: office@petek.info

www. petek.info IHR EINRICHTUNGSBEGLEITER

ORIGINAL HARMONIKA
RUTAR
gsm: +43 (0)664 538 11 56 | www.rutarharmonika.com

ACTIV
Project Management GmbH

Graz – Ljubljana – Beograd

Liebenauer Hauptstraße 34
A-8041 Graz

T. +43 316 473515-0
F. +43 316 47 3515-33

E. office@activ.at
I. www.activ.at

Izdajatelj in založnik / Herausgeber und Verleger: SIC, 9020 Celovec/Klagenfurt. Tisk/Druck: Mohorjeva/Hermagoras, Celovec-Vetrinj/Klagenfurt-Viktring